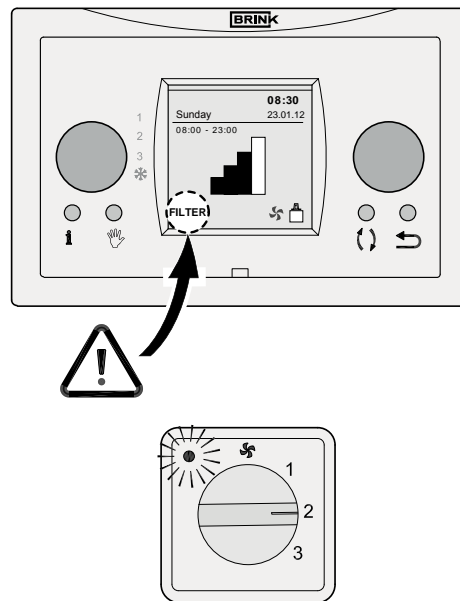


8.1 Onderhoud gebruiker/ User maintenance/ Wartung durch den Benutzer Maintenance par l'utilisateur/ Mantenuta da user/ Użytkownik utrzymanie



NL Het filter dient te worden gereinigd indien dit wordt aangegeven op het display van de klokregeling (hierop verschijnt tekst "FILTER") of, indien een standenschakelaar met filterindicatie is geplaatst, het rode ledje bij deze schakelaar brandt.

Ieder jaar dienen de filters vervangen te worden.



Het toestel mag nooit zonder filters worden gebruikt!

GB User maintenance is limited to periodically cleaning or replacing the filters. The filter only has to be cleaned when that is indicated on the display (it shows the text "FILTER") or, if a multiple switch with filter indication is mounted, when the red LED at the switch lights up.

The filters must be replaced every year.



It is not permitted to use the appliance without filters!

DE Der Filter braucht erst gereinigt zu werden, wenn dies im Display des Bedienmoduls angezeigt wird (es erscheint der Text 'FILTER') bzw. bei einem montierten Stufenschalter mit Filterstatusanzeige beim Leuchten der roten LED bei diesem Schalter.

Die Filter sind jährlich zu wechseln.



Das Gerät darf niemals ohne Filter betrieben werden!

FR Le filtre ne doit seulement être nettoyé que si cela est indiqué à l'affichage (le texte "FILTRE" s'affiche alors) ou, si un sélecteur de position avec un indicateur de filtre a été posé ; la lampe LED rouge de ce sélecteur s'allumera.

Chaque année, les filtres doivent être remplacés.



L'appareil ne peut jamais être utilisé sans filtres.

IT Il filtro deve essere pulito quando sul display del pannello di comando compare la scritta "FILTER" o, in presenza di un selettore con spia del filtro, quando si accende la spia rossa presente sul selettore.

I filtri devono essere sostituiti ogni anno.



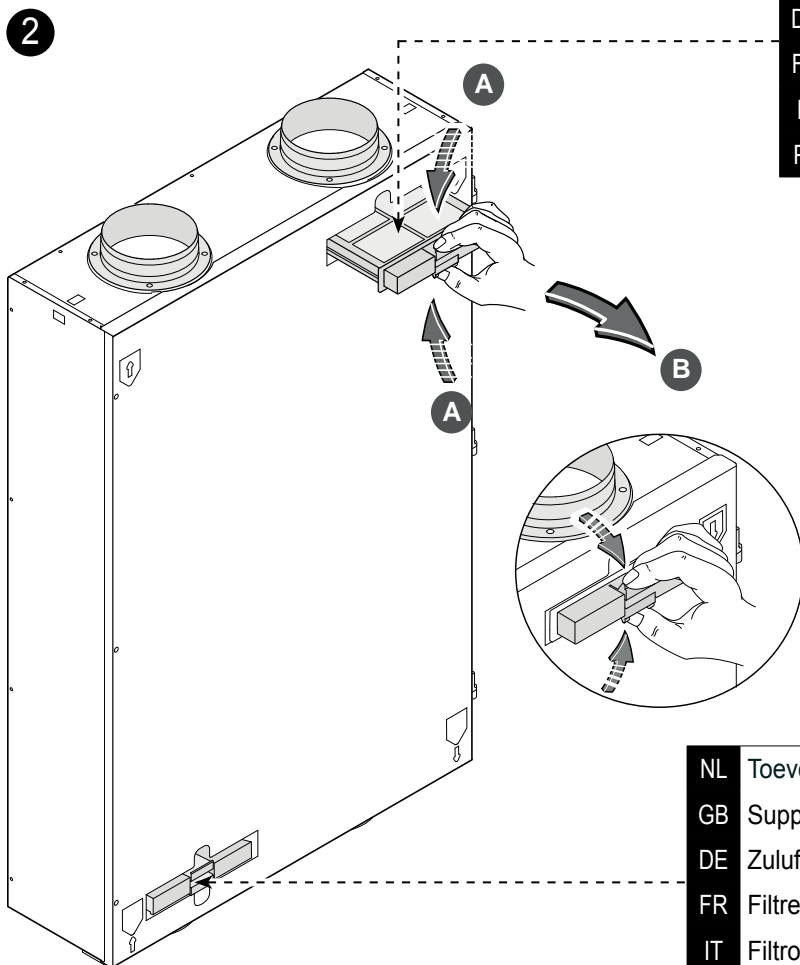
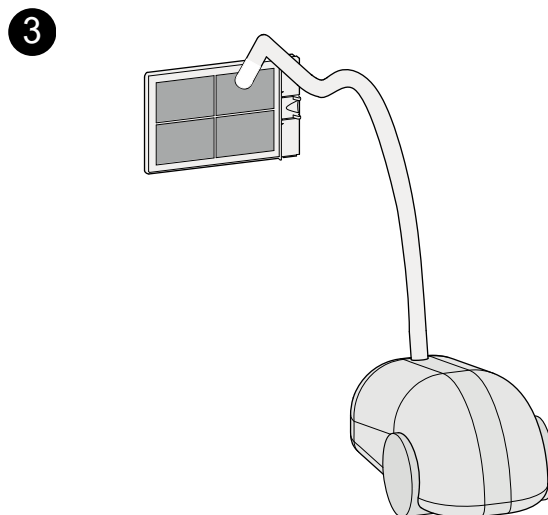
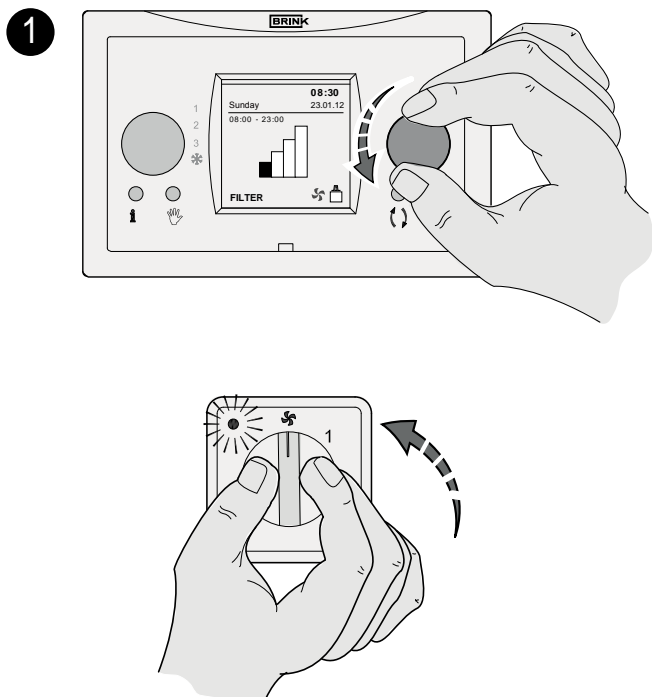
Non è consentito usare l'apparecchio senza filtri!

PL Filtr należy wyczyścić po ukazaniu się odpowiedniego komunikatu na ekranie („FILTER” [Filtr]) lub gdy na sterowniku zapali się czerwona dioda z sygnalizacją stanu filtra.

Filtry należy wymieniać co rok.

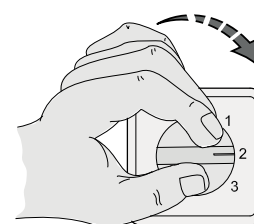
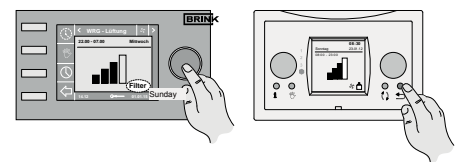
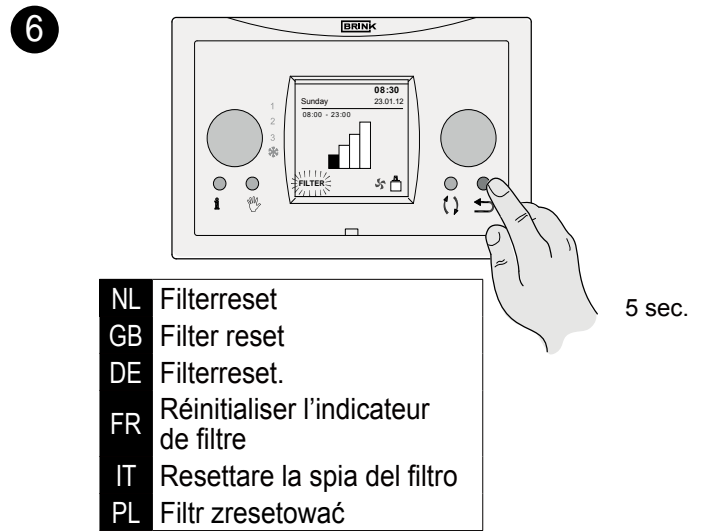
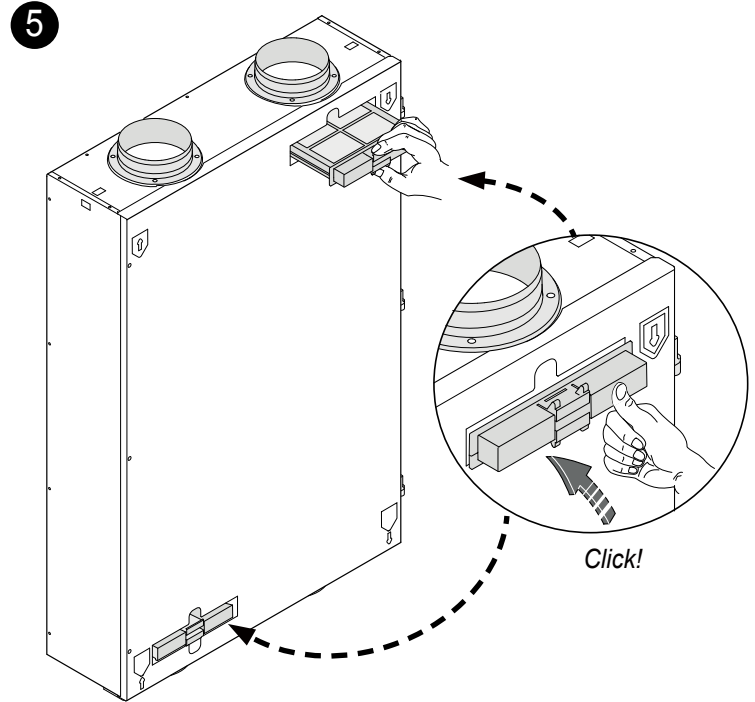
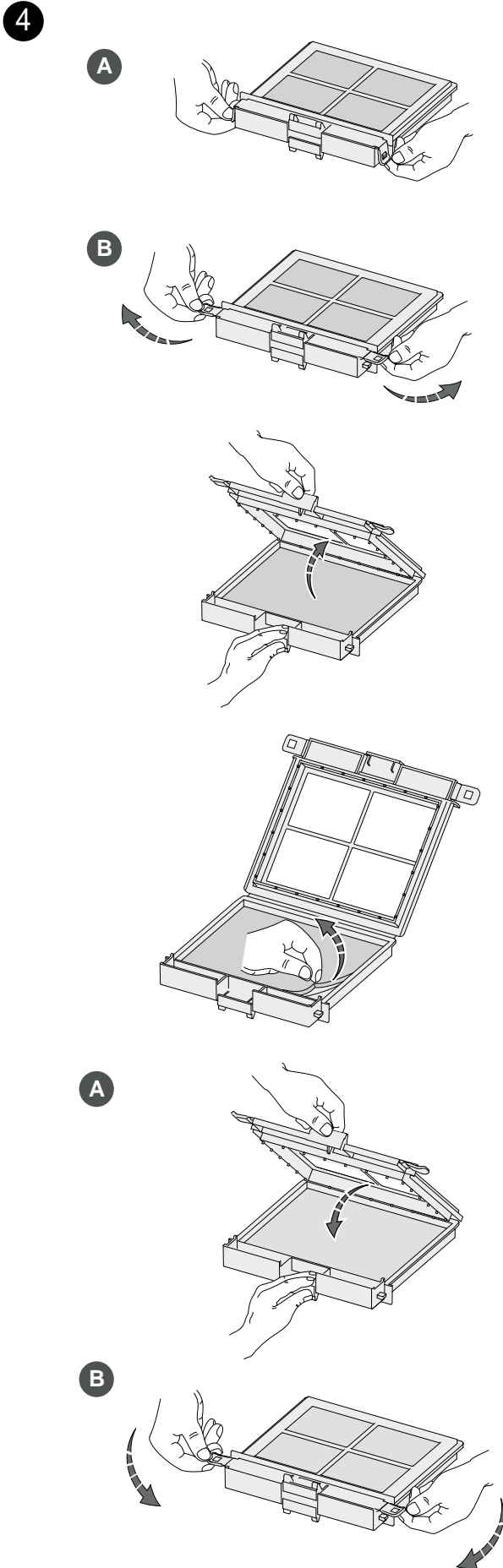


Urządzenia nie można używać bez założonych filtrów!

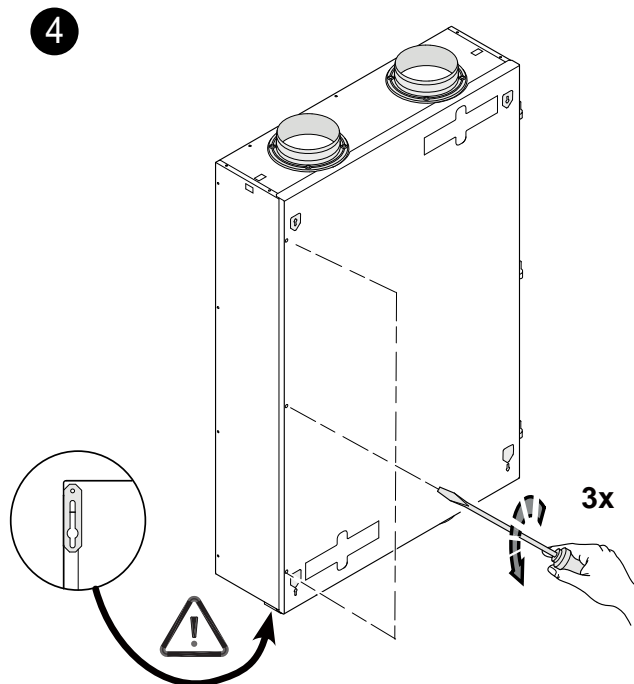
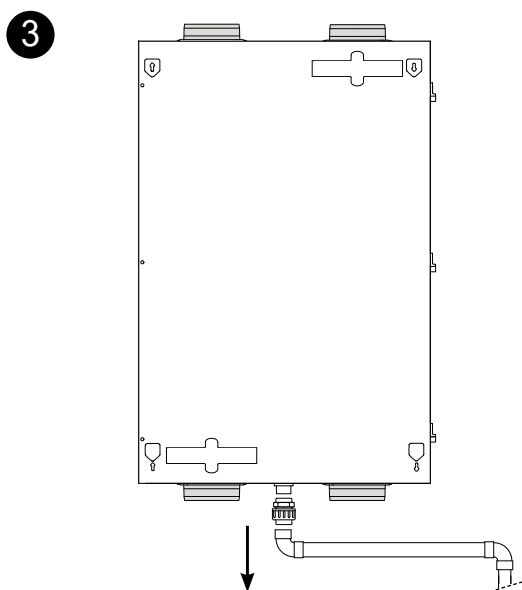
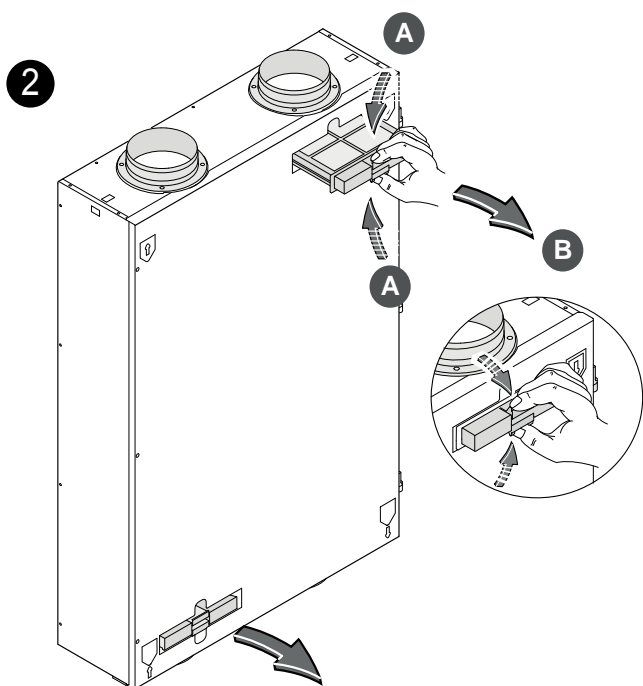
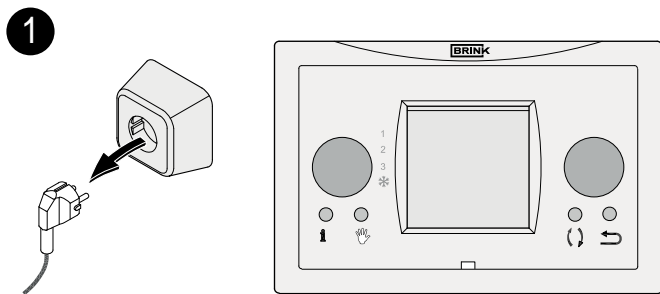


- | | |
|----|--------------------------------|
| NL | Afvoerluchtfilter G4 |
| GB | Extract air filter G4 |
| DE | Abluftfilter G4 |
| FR | Filtre d'extraction d'air G4 |
| IT | Filtro dell'aria in uscita G4 |
| PL | Filtr powietrza wywiewanego G4 |

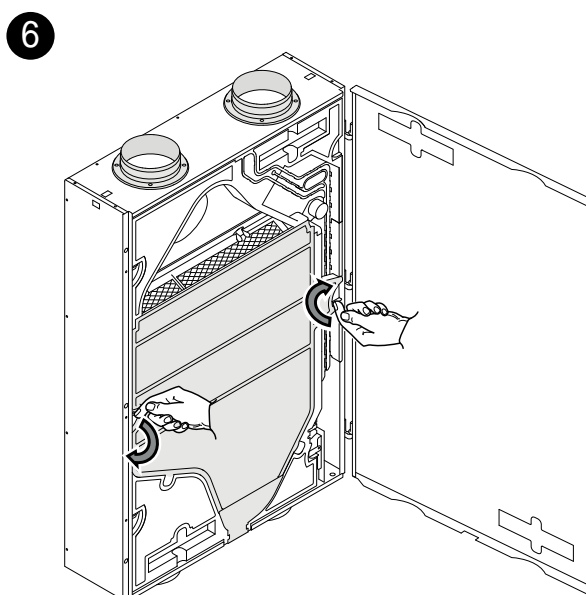
- | | |
|----|-------------------------------------|
| NL | Toevoerluchtfilter G4 / F7 |
| GB | Supply air filter G4 / F7 |
| DE | Zuluftfilter G4 / F7 |
| FR | Filtre d'amenée d'air G4-F7 |
| IT | Filtro dell'aria in entrata G4 / F7 |
| PL | Filtr powietrza nawiewanego G4 / F7 |

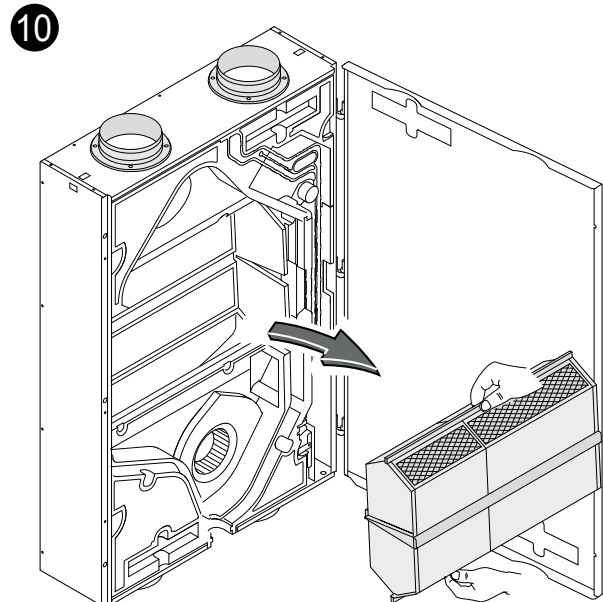
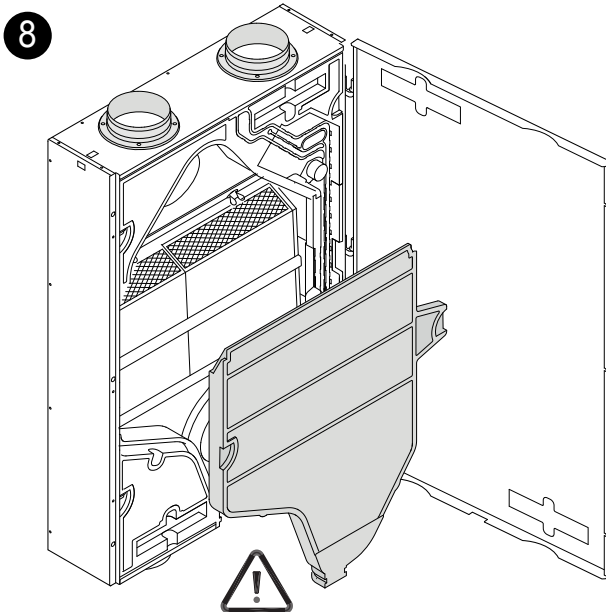
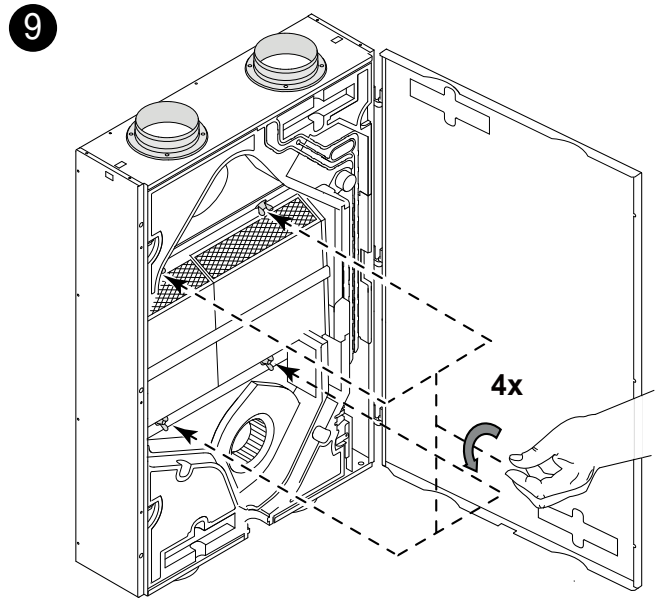
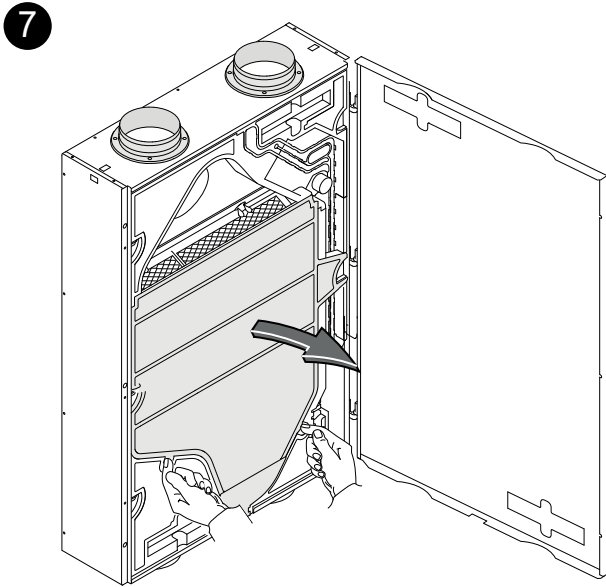


8.2 Onderhoud installateur/ Maintenance installer/ Wartung durch den Installateur
Maintenance par l'installateur/ Mantenuta da installer Monter utrzymanie



- 5
- NL Draai het voorpaneel open (kan eventueel ook worden losgenomen van de scharnieren).
 - GB Swing open the front panel (can also be taken from the hinges, if required).
 - DE Die Frontplatte öffnen (kann ggf. auch von den Scharnieren abgehoben werden).
 - FR Faire pivoter le panneau avant (il peut éventuellement être libéré de ses charnières).
 - IT Aprire il pannello anteriore (eventualmente lo si può togliere dai cardini).
 - PL Odkręcić panel przedni (ewentualnie wyjąć z zawiasów).





NL Bij plafondmontage de condensbak voorzichtig losnemen; er kan namelijk nog een geringe hoeveelheid condenswater in de condensbak staan!

GB For ceiling mounting, carefully remove the condensate bin; there may still be some condensate left in the condensate bin!

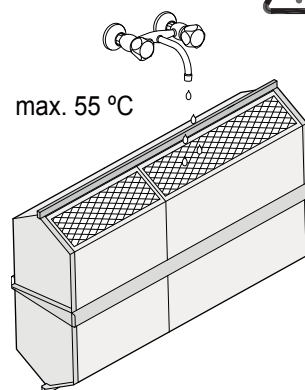
DE Bei Deckenmontage den Kondensatbehälter vorsichtig lösen. Es kann sich nämlich noch eine geringe Kondenswassermenge im Kondensatbehälter befinden!

FR En cas de montage en plafond, déposer prudemment le bac de condensation; il peut en effet encore rester une petite quantité d'eau de condensation dans le bac de condensation!

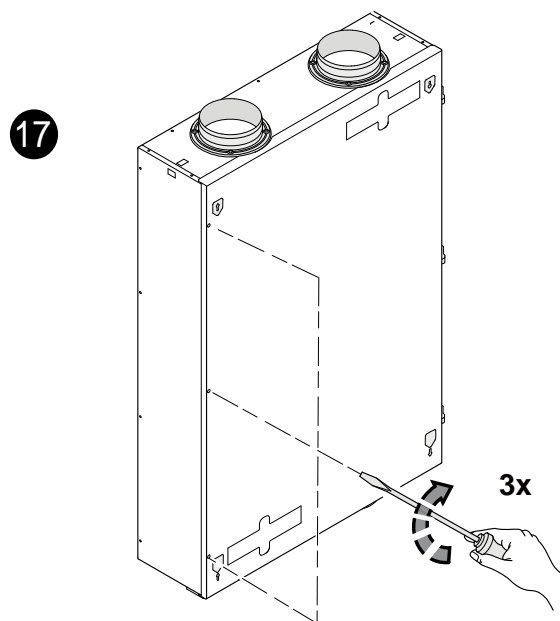
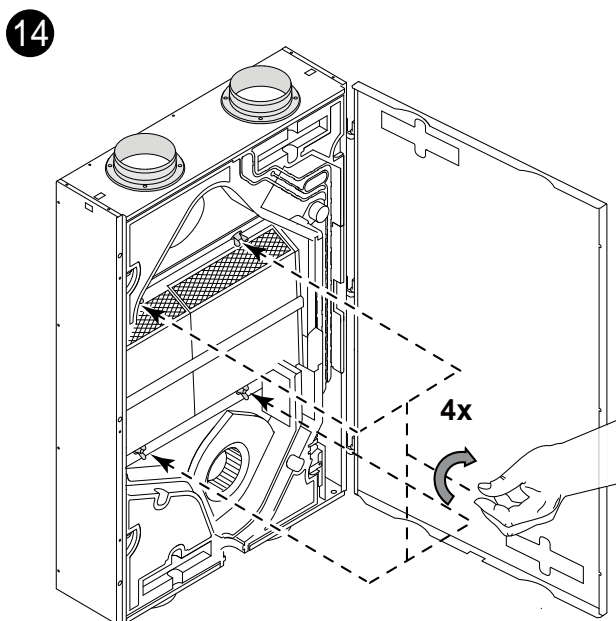
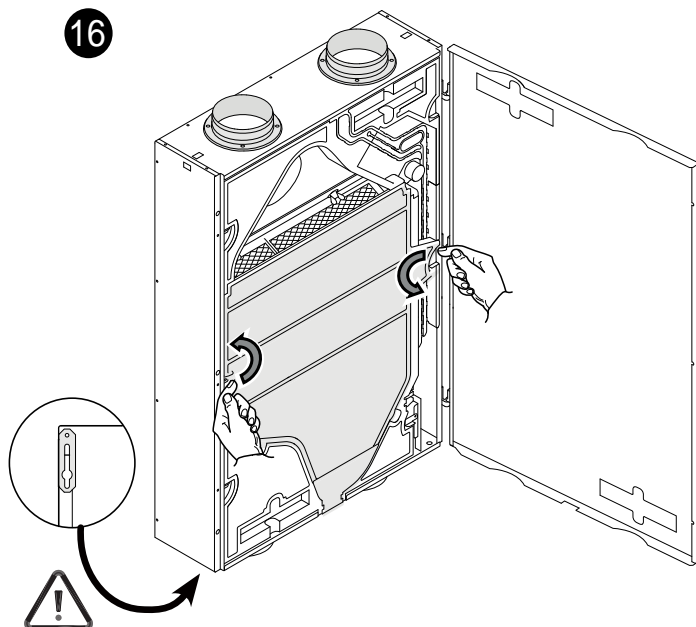
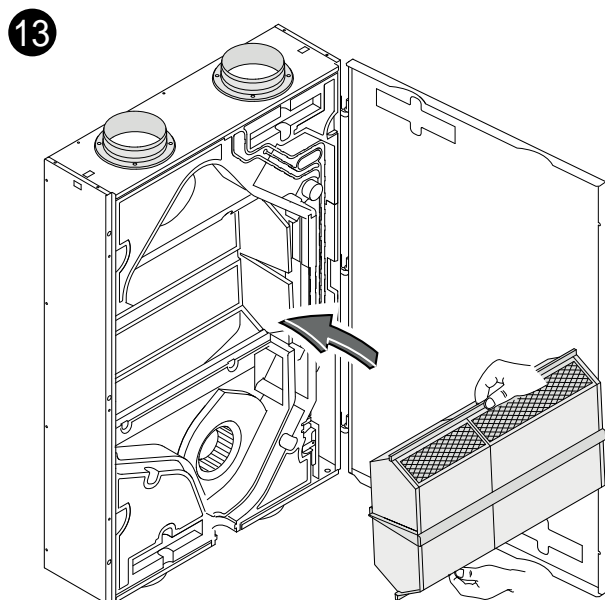
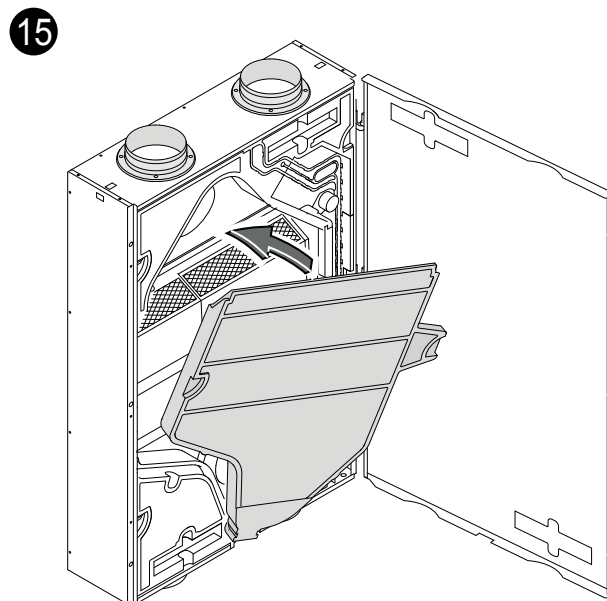
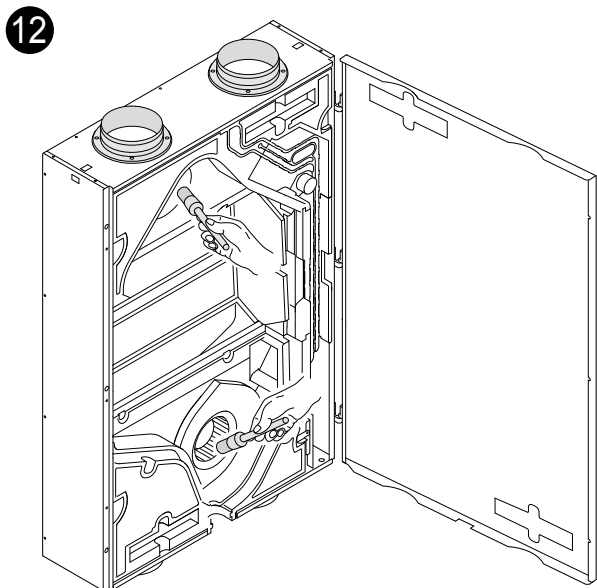
IT In caso di montaggio a soffitto rimuovere con cautela il contenitore della condensa; può esserci ancora una piccola quantità di acqua di condensa nel contenitore!

PL Jeśli urządzenie zamontowane jest na suficie, to ostrożnie wyjąć pojemnik do kondensatu (skroplin), ponieważ w pojemniku może znajdować się niewielka ilość kondensatu!

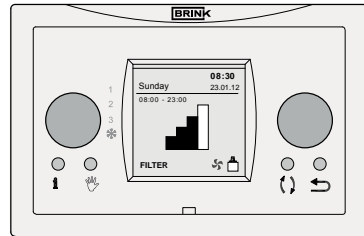
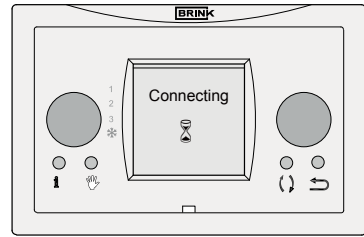
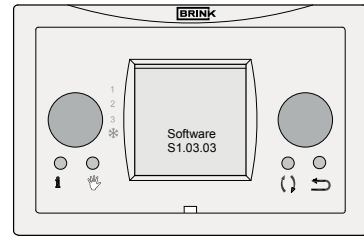
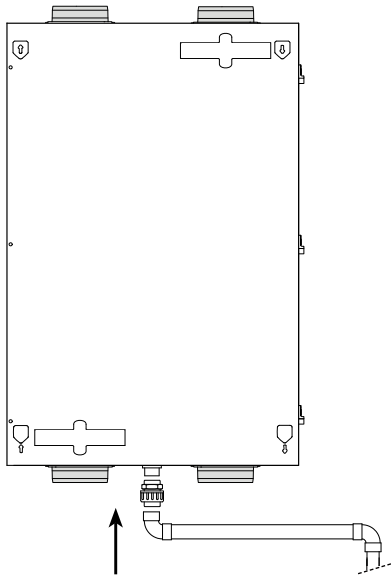
11



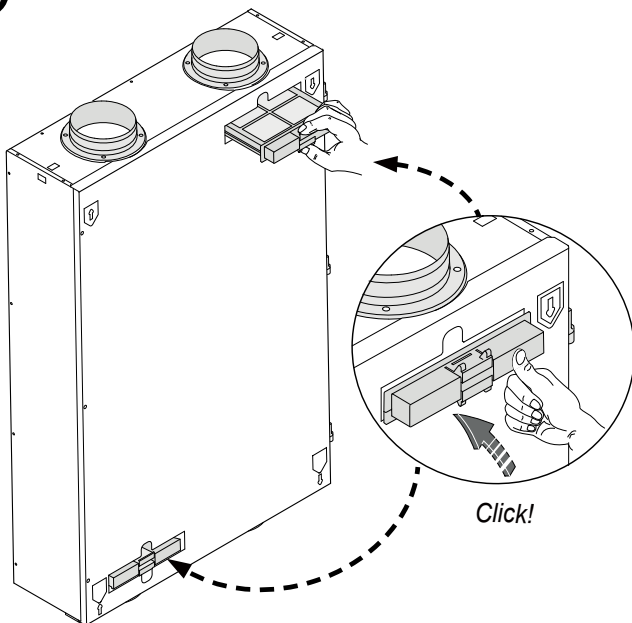
NL Reinigen met warm water en gangbaar afwasmiddel.
GB Rinse the exchanger with hot water and a regular detergent.
DE Mit heißem Wasser und einem handelsüblichen Spülmittel reinigen.
FR Nettoyez à l'eau chaude et avec un détergent ordinaire.
IT Pulire con acqua calda e un detersivo neutro.
PL Wyczyścić wymiennik ciepłą wodą ze standardowym detergencem.



18



19



21

Filterreset; zie §6.5.1

NL Met de Return-toets (↵) kan elk gekozen menu worden verlaten en komt toestel terug in de bedrijfssituatie.

Filter reset; see §6.5.1

GB Press the Return key (↵) to leave any selected menu and the appliance will return to operating mode.

Filterreset; siehe §6.5.1

DE Mit der Return-Taste (↵) kann jedes ausgewählte Menü und das Gerät kehrt zurück in die Betriebsart 'Betrieb'.

Réinitialiser l'indicateur de filtre; voir le §6.5.1

FR La touche Entrée (↵) permet de quitter chaque menu sélectionné et l'appareil revient en situation de service.

Resettare la spia del filtro; si veda il §6.5.1

IT Per mezzo del pulsante 'Invio' (↵) si esce dal menu per tornare alla modalità normale di funzionamento.

Filtr zresetować; patrz § pkt. 6.5.1

PL Za pomocą klawisza Enter (↵) można wyjść z każdego menu po czym urządzenie wraca do normalnego trybu pracy.

20

